

**UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL
OF THE IMMACULATE CONCEPTION
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

THE MOST REVEREND BORYS GUDZIAK

ARCHBISHOP-METROPOLITAN OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS

Високопреосвященний Владика Борис Гудзяк

АРХІЄПІСКОП-МИТРОПОЛИТ ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКИЙ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ

THE MOST REVEREND ANDRIY RABYI, AUXILIARY BISHOP OF PHILADELPHIA

Преосвященний Владика Андрій Рабій, Єпископ-помічник Філадельфійський

*Welcome to our Cathedral – Вітаємо вас у Соборі
Come to your (home) house of worship*

VERY REVEREND FR. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR
ВСЕЧЕСНІЙ О. РОМАН ПІТУЛА, НАСТОЯТЕЛЬ СОБОРУ

CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 pm

Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies

9:00 am in English

10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies:

please see schedule on the next page

**РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ
В СОБОРІ**

У суботу ввечері о 4:30 год.

Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:

9:00 год. по-англійськи

10:30 год. по-українськи

Щоденні Літургії:

розпорядок на наступній сторінці

Mailing address / Поштова адреса:

Cathedral Rectory Office

819 North 8th Street

Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones/Катедральні телефони:

Rectory Office: 215-922-2845

Fax: 215-922-4635

Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:

CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

OUR WEB-SITE:

WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830

Cathedral Hall: 215-829-4350

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143

E-mail: tofmuseum@ukrcap.org

Missionary Sisters of The Mother of God

Convent: 215-627-7808

E-mail: msmg@ukrcap.org

WELCOME! / ВІТАЄМО!

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial and Metropolitan Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of Our Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today — WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального і Митрополичого Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цього чудового Собору є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!

C
H
R
I
S
T
I
S
R
I
S
E
N
!
I
N
D
E
E
D
H
E
I
S
R
I
S
E
N
!

X
P
I
S
T
O
S
B
O
S
K
P
E
S
!
B
O
I
S
T
I
H
Y
B
O
S
K
P
E
S
!

SANCTUARY CANDLE OFFERINGS

Candle before Jesus Christ on the Iconostas: For deceased family especially Aniela Zaremba by Malinowski Family

Candle before Mary the Mother of God on the Iconostas: In memory of Stephen Salapata by Barbara Fuller

Candle before St. John the Baptist on the Iconostas: In memory of Maria Khlbkewich by Maria Kozak

Candle before St. Nicholas on the Iconostas: In memory of +Bohdan Z. Myr by Patricia Myr and Family

Sanctuary Light: In loving memory of Anna & Michael Melnyk by Michael & Claire Melnyk

You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc.

Ви можете замовити свічку, яка буде горіти у Соборі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'ять когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін.

The customary donation for a Sanctuary Candle is \$10.00 per week



**PLEASE
PRAY
FOR:**

- ◆ STOP THE WAR AND FOR PEACE IN UKRAINE
- ◆ ALL DECEASED DURING THIS WAR
- ◆ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ◆ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



CATHEDRAL PARISH REGISTRATION CARD: In your 2022 donation envelope box there you can find a "Registration Card". Please fill in all the required information (address, home and mobile phone numbers, e-mail address - same as last year, updated or new) and return it in the Sunday collection basket or send it to the office. The Parishioners Directory List with the correct contact information has to be updated so we need your cooperation in this matter. If you are new to our Cathedral Parish and wish to join and register, please contact the Cathedral Office at 215-922-2845.

РЕЄСТРАЦІЙНА КАРТКА У КАТЕДРАЛЬНІЙ ПАРАФІЇ: Поміж конвертами для пожертв на 2022 рік знаходиться «Registration Card». Просимо заповнити потрібну інформацію та повернути наступної неділі з вашою недільною пожертвою. Ми намагаємось поновити список всіх наших парафіян з правильною інформацією (адреса, домашній і мобільний телефони, електронна адреса) для кращого зв'язку у разі потреби. Щиро дякуємо за виrozumіння та сподіваємось на вашу співпрацю. Якщо ви щойно прибули до нашої Катедральної парафії та бажаєте зареєструватися, зателефонуйте: 215-922-2845 або зверніться до настоятеля Собору о. Романа Пітули. Дякуємо!

THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІВЬ

SATURDAY April 23 CATHEDRAL	4:30pm 5:30pm	Vespertal Divine Liturgy +Michael & Anna Misiewicz & deceased family — Caroline Lewis Artos +Майкл і Анна Місієвич і пом. з родини — Каролайн Люїс Артос Vespers — Вечірня			Engl Англ	Субота 23 квітня КАТЕДРА
SUNDAY April 24 CATHEDRAL	9:00am 10:30am 1:30pm	THOMAS SUNDAY — ТОМИНА НЕДІЛЯ Festal Tone Acts 5:12-20 Gospel: Jn. 20:19-31 Divine Liturgy Artos Божественна Літургія Артос ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВЕ (за Юліянським календарем) Easter Divine Liturgy — Blessing of the Easter Baskets Пасхальна Божественна Літургія і Посвячення Пасхальних страв St. Mary's Cemetery graveside services — Панахида на цвинтарі Св. Марії			Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 24 квітня КАТЕДРА
MON. APR. 25 CHAPEL	8:00am	Divine Liturgy Божественна Літургія				Пон. 25 квіт. КАПЛИЦЯ
TUES. APR. 26 CHAPEL	8:00am	+Jason Steen — Malinowski Family +Джейсон Стіін — Родина Маліновських				Вівт. 26 квіт. КАПЛИЦЯ
Wed. APR. 27 CHAPEL	8:00am	+Pelagia Makar — Sawicky Family +Пелагія Макар — Євген і Данута Савицькі				Сер. 27 квіт. КАПЛИЦЯ
THURS. APR. 28 CHAPEL	8:00am	+Theodore Pyrih — Nadia +Теодор Пиріг — Надія				Четв. 28 квіт. КАПЛИЦЯ
Fri. APR. 29 CHAPEL	8:00am	Divine Liturgy Божественна Літургія				П'ятн. 29 квіт. КАПЛИЦЯ
SATURDAY April 30 CATHEDRAL	4:30pm 5:30pm	Vespertal Divine Liturgy +Michael & Anna Misiewicz & deceased family — Caroline Lewis Artos +Майкл і Анна Місієвич і пом. з родини — Каролайн Люїс Артос Vespers — Вечірня			Engl Англ	Субота 30 квітня КАТЕДРА
SUNDAY May 1 CATHEDRAL	10:30am	SUNDAY OF MYRRH-BEARING WOMEN НЕДІЛЯ МИРОНОСИЦЬ Festal Tone Acts 6:1-7 Gospel: Mk. 15:43-16:8 For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян			Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 1 травня КАТЕДРА

OFFERINGS FOR THE WEEKENDS OF APRIL 16-17, 2022

Basket: \$7700.00; Feast: \$1655.00; Candles: \$604.00; Kitchen: \$117.00; Bingo: \$1200.00; Other: \$21470.00

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедрі.

Please remember your Cathedral in your Testament! Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!* We are very grateful to all our Parishioners and donors who've sent in their generous donations to our Cathedral as support in this difficult time of COVID-19 pandemic. Please continue to support YOUR CATHEDRAL. Thank you very much for your generosity. May our Lord Jesus Christ reward you and your Families with good health, happiness for many years.

PLEASE PRAY TO STOP THE WAR AND FOR PEACE IN UKRAINE!

МОЛИМОСЬ ЗА ПРИПИНЕННЯ ВІЙНИ І ЗА МИР В УКРАЇНІ!

ST. THOMAS SUNDAY — GRAVES BLESSINGS AT ST. MARY'S CEMETERY: The blessing of graves at St. Mary's Cemetery, Fox Chase, will take place on **Sunday, April 24 (Thomas Sunday)**. Clergy and faithful will gather at 1:30 p.m. at the main Cross for Panakhyda followed by individual grave blessings upon request.

ТОМИНА НЕДІЛЯ -- БЛАГОСЛОВЕННЯ ГРОБІВ НА ЦВИНТАРІ СВ. МАРІЇ: Благословення гробів на цвинтарі св. Марії в Фокс Чейс відбудеться у неділю 24-го квітня (Томина Неділя) о 1:30 год. пополудні. Священники та вірні зберуться біля Хреста о 1:30 год. для загальної панахиди, а опісля буде благословення окремих гробів на прохання вірних.

СВЯЧЕНЕ В НАШІЙ КАТЕДРАЛЬНІЙ ПАРАФІЇ: У неділю, 1 травня, о 12:00 год. по обіді, у нашій Катедральній парафії відбудеться Великодній обід — Свячене. Прийдімо, щоб разом вшанувати Господа і Бога нашого Ісуса Христа та продовжувати святкування Воскресіння Господнього. Поштою ви отримали картки/форми зголошення на обід, які також можна взяти у притворі нашого Собору. Просимо повернути заповнену форму зголошення, зазначивши кількість осіб, які прибудуть на святкування. Щиро запрошуємо всіх парафіян та гостей на свято.

EASTER DINNER IN OUR CATHEDRAL PARISH: On Sunday, May 1, at 12:00pm, there will be an Easter Dinner — Sviachene, in our Cathedral Parish Hall. Let us come together to honor our Risen Lord Jesus Christ. You've received by mail (and you can get them in a vestibule of our Cathedral) response forms for the dinner. Please fill it in and return as soon as possible, indicating number of people attending the dinner. Please join us at the feast.

POSTURE DURING EASTER SEASON: During the season of the Pentecost, which extends from Easter to the Descent of the Holy Spirit, as a sign of the joy of the Resurrection we do not make any bows, nor do we kneel. The Council of Nicea (325) gave us the following rule regarding the matter: "Since there are some who kneel on the day of the Lord and during the season of the Pentecost, for the sake of uniformity in all eparchies, the Council decrees that during that time prayers be offered up to God while standing" (canon 20). A similar decree was issued by the Sixth Ecumenical Council in the 90th rule. Also, the prayer "Heavenly King" is not recited until Pentecost Sunday.

СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ»: Наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер, 5 травня, о 6:30 год. ввечора в нашому Українському Католицькому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх, хто бажає, приєднатися до молитви.

MOTHERS IN PRAYER: Our next prayer gathering of "Mothers in Prayer" will be held on Thursday, May 5th (first Thursday of month) at 6:30 pm at our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. We invite all our mothers and we welcome all who wish to join us at this special prayer.

СЛУЖБА БОЖА ЗА МАТЕРІВ НАШОЇ ПАРАФІЇ: Друга неділя місяця травня — День Матері. В цю неділю, у Святій Літургії, яка буде відправлятися на День Матері 8 травня, ми згадаємо всіх наших матерів: тих що є з нами і тих, що, на жаль, вже відійшли від нас. З вашими конвертками, ви знайдете конвертку, на якій пише "Mother's Day Mass Remembrance". Просимо написати імена матерів і якнайшвидше повернути цю конвертку, щоб у цей день згадати живих і померлих наших матерів.

MOTHER'S DAY REMEMBRANCE LITURGY: Second Sunday of May we will celebrate Mother's Day. We would like to remember our mothers: both living and deceased, in the Divine Liturgy, which will be celebrated on Mother's Day, May 8.

There is a special envelope marked "Mother's Day Mass Remembrance" in your donation envelope box. Please list the names of mothers you would like to have prayed for, and return it as soon as possible.



ЗАПРОШУЄМО ДО НАШОГО АРХИКАТЕДРАЛЬНОГО ХОРУ: Хто зацікавлений та бажає долучитися своїм співом, щоб возвеличити Богослужіння у хорі нашого Архикатедрального Собору, просимо звертатися до Катедральної канцелярії: 215-922-2845 або до керівника Архикатедрального хору по закінченні Св. Літургії. Пам'ятаймо: хто молиться співаючи - молиться двічі!

JOIN OUR CATHEDRAL CHOIR: We open invitations to join our Cathedral Choir. If anyone is interested, contact the Cathedral Rectory at 215-922-2845 or the choir director after Liturgy services. Remember: to sing is to pray twice!

СПОВІДІ: Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. веч. щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:15 щонеділі. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення.

CONFESSIONS: If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 pm on Saturdays and at 8:30 am and 10:15 am. on Sundays. Avail yourself of God's gifts of mercy and spiritual renewal.

FOR RECEIVING HOLY COMMUNION: Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say, "Amen"). After priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

ВКАЗІВКА ЩОДО ПРИЙМАННЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ: Підійдіть, стійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «Амін»). Після того, як священник дав вам Св. Причастя, закрийте уста, спожийте Пресвяту Євхаристію і поверніться до свого місця.



Dear Ukrainians and our American Friends!

Thank you very much each and everyone for your continued prayers and support towards our Beloved Ukraine during this tremendous crisis — WAR in Ukraine, which was started by Russian federation several days ago. These are really difficult times for our Nation, but we believe in God's protection and in our army and all who defend our peace-loving country from Russian aggression. Many of our friends ask how they may help.

First, your continued prayers. This is the most powerful weapon that may be used against enemies, and IT WORKS.

Second, your donations. Our Metropolia invites you to make donations to the Humanitarian Aid Fund for Ukraine. This can be done as follows: 1. Write a check to the "Ukrainian Catholic Archdiocese of Philadelphia" and send it to the office at 810 North Franklin Street, Philadelphia PA 19123. Please write on the check "Humanitarian Aid Fund for Ukraine";

2. You can donate on the Philadelphia Archdiocese's website www.ukrarcheparchy.us, and click on Donate through PAYPAL and select "WAR VICTIMS AND HUMANITARIAN CRISIS IN UKRAINE";

3. You can donate through the Cathedral by making checks payable to "Ukrainian Catholic Cathedral" with memo "Humanitarian Aid Fund for Ukraine", and sending to 819 North 8th street, Philadelphia PA 19123.

4. Encourage local financial and other institutions to make contributions.

5. Additionally what can be done is sharing the news and contacting The White House/President, Congress, Senators, appealing to do more sanctions and military assistance to Ukraine.

Thank you very much and: May God bless all of You! May God bless our Heroes! May God bless Ukraine!

CATHEDRAL ROOF REPAIR: There have been a few roof leaks in our Cathedral for the past several years. In addition there are another leaks at the sacristy area. Total cost for this work is \$90,000.00 (\$65,000.00-roof repair by patching/sealing of the Cathedral dome and \$25,000.00-roof over sacristy). We ask our Parishioners and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic Cathedral. So far we have received these donations: \$6500.00-Donna & Joseph Dobrowolsky; \$2500.00-Kowal Family; \$2000.00-Stephen Lepki & Halyna Zaiats, Olga & Peter Mecznik, anonymous; \$1500.00-Nicholas & Maria Denkowycz, Nick & Susan Iwaniszew, Krushevsky family; \$1200.00-Kusznir Family; \$1000.00-Michael Casmer, Maria Wikarczuk, Sonja Wysoczanski, James & Barbara Magura, anonymous, William & Irene Zin, Petro & Lubomira Derewecki, Nasevich Funeral Home; \$750.00-Walter & Mary Fedorin; \$600.00-Helen Romanczuk; \$525.00-John & Paula Finley (in memory of Bishop Walter Paska); \$500.00-anonymous, John Schpylychak; Michael & Eva Sosnowyj, Roxolana Horbowyj, Marc Zaharchuk, Paul & Doris Sadownik, Daria Zaharchuk, James Magura, Petro & Maria Kozak, Olga Oleksyn; \$425.00-Theodosia & Christina Hewko; \$400.00-Alexander & Alyson Fedkiw, John & Donna Sharak, anonymous; \$300.00-Barbara Bershak, Maria & Donald Taney, Izydor & Halyna Kawa, Janie Maloney; \$275.00-Oksana Tatunchak & Jossip Oursta; \$250.00-Kenneth Hitchins, Rita Malinowski, Oleg & Alla Boychenko, Ronald Maxymiuk, Sr.; \$200.00-Arkadij & Julieta Fedkiw, Wasyl Makar, Douglas Nefferdorf, Walter & Anna Chajka, Maria Jackiw, Julia & Olga Jakubowsky, Andrew & Tetyana Mykich, Mary Nimchuk, Patricia & Lydia Myr, anonymous; \$170.00-Stephanie Pogas (Temple University student); \$150.00-Michael Woznyj, Joseph & Mary Ann Wojtiw, Olga Maleczkovicz; \$140.00-Anelia Szaruga; \$130.00-Zdorow Family; \$125.00-Karen Appicciafuoco & Anne Evans; \$100.00-Olga Simeonides, Teresa Siwak, Anna Siwak, Anna Smolij, Irene Harlow, Roma Kohut, Maryann Bramlage, Rita Malinowski, Zenowij & Oksana Jarymowycz, Roman & Lisa Oprysk, Jacqueline Buckmaster, Lubomir Pyrih, Kenneth Rowinsky, Borys & Nila Pawluk; \$70.00-Anna Rad; \$60.00-Maria Lapiska; \$50.00-anonymous, Anna Krawchuk, Anton Tyszko, WJM, Mirosław & Ava Szweduk, Maria Jackiw, Olga Hontar; \$40.00-Joseph & Maryann Wojtiw; 25.00-Walter Wolansky; \$19.23-Gerard Feshuk. Total as of this weekend is: **\$48,694.23**. Only **\$41,305.77** left. May our Lord Jesus Christ reward you a hundredfold for your generosity and bless you and your Families. THANK YOU!

ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ: Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молімось за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):

PLEASE PRAY FOR THE SICK: Please submit the names of your relatives or friends who do not feel well so that we may include them in the bulletin. We will pray for them that God restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Maria Jackiw, Michael Lubianetsky, Jack Righter, Marika Borowicka, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Paul Gerber, Jr., Sr. Evhenia Prusnay, MSMG, Antonia Mayberry-Katruk, Alexander Siomko, Marie Wilson, Joseph Salapata.

CONFESSIONS: If you are admitted to the hospital or are at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845; if it's an emergency call (908) 217-7202.

СПОВІДІ: Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоб священник відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (908) 217-7202.

BAPTISMS: The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

ХРЕЩЕННЯ: Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

MARRIAGES: The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for the wedding and to begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

ОДРУЖЕННЯ: Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

ELIGIBILITY FOR SPONSORSHIP: Those who are not registered and do not attend church on a regular basis are not eligible to be sponsors for Baptism & Confirmation. The requirements for sponsor are: sponsor must be 16 years old or older, must have received the Sacraments of Baptism, Confirmation as well as Sacraments of Confession and Holy Eucharist. If married, marriage must be recognized by the Catholic Church.

ДЛЯ ТИХ, ХТО ХОЧЕ БУТИ ХРЕСНИМИ БАТЬКАМИ: Хто не є зареєстрованими членами парафії і не приходять до церкви регулярно не можуть бути хресними батьками, і т. д. Щодо хресних батьків, вимагається: щоб людина мала 16 років або старша, повинна бути хрещена, миропомазана та прийняти Святі Тайни Сповіді та Св. Причастя. Якщо одружені, шлюб повинен бути визнаний Католицькою Церквою.



A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity
to accept the things I cannot change,
courage to change the things I can, and
wisdom to know the difference.

Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій
прийняти те, що не можу змінити;
силу змінити те, що можу змінити і
мудрість відрізнити перше від другого.

Цим продовжуємо нашу катехитичну рубрику ознайомлення з 10-ма Божими заповідями з передруку о. Юліяна Катрія, ЧСВВ — «Божі Заповіді». Сподіваємось, що наші вірні скористають з цієї рубрики і продовжать поглиблення своїх знань катехизму та правд нашої віри.

БОЖІ ЗАПОВІДІ (1991 рік) (о. Юліян Катрій, ЧСВВ)

СЬОМА І ДЕСЯТА БОЖІ ЗАПОВІДІ

7. «НЕ КРАДИ!» (продовж. з попередніх бюлетенів)

10. «НЕ ПОЖАДАЙ НІЧОГО, ЩО Є ВЛАСНІСТЮ ТВОГО БЛИЖНЬОГО!» ПРО ХРИСТІАНСЬКЕ МИЛОСЕРДЯ



Християнська релігія вчить нас, що все, що маємо, — від Бога. Від Нього — наше життя, талант, здоров'я, праця, матеріальні добра. Бог кермує усім. Ми самі без Всевишнього не в силі додати собі ані одного дня життя чи здоров'я. Якщо так, то ми не є абсолютними власниками земного добра. Ми — тільки Божі завідувачі, управителі, адміністратори. А завідувач не є абсолютним господарем дібр, він завідує усім з волі свого пана. І він з усього у свій час мусить панові здавати рахунок. Так і ми нашими добрами маємо з волі Божої завідувати, бо колись за все перед Ним здаватимемо рахунок. Господь Бог бажає, щоб у завідуванні добрами, які їм нам дає, ми мали на увазі не тільки себе, але й Господа і наших ближніх. Звідси випливає обов'язок християнського милосердя. До всіх нас каже Христос: «Блаженні милосердні, бо вони зазнають милосердя» (Мт. 5, 7).

Обов'язок християнського милосердя. Чи християнське милосердя є тільки радою чи нашим обов'язком? Послухаймо, що про це каже Христос: «Дай кожному, хто тебе просить... Будьте милосердні, як і Отець ваш милосердний. Дайте, то й вам дасться: міру добру, натоптану, потрясену, переповнену дадуть вам. Якою-бо мірою ви міряєте, такою й вам відміряють» (Лк. 6, 30-38). «Даром прийняли, даром давайте» (Мт. 10, 8).

З цих кількох висловів бачимо, що Христос від усіх нас домагається діл милосердя. Св. Іван Золотоустий стосовно милостини висловлює найкращі похвали: «Милостиня, каже він, — цариця чеснот, швидко підносить людей у небесні зводи, вона — найкраща заступниця. Велике діло — милостиня... Високий політ у милостині: вона розтинає повітря, проходить місяць, зноситься понад проміння сонця, досягає самих небес. Але й там вона не зупиняється; навпаки, переходить і небо, обходить і збори Ангелів, хори Архангелів і всі вищі Сили, і стає перед самим царським престолом... Дай хліб і візьми рай! Дай мале та візьми велике! Дай смертне і візьми безсмертне! Дай тлінне й візьми нетлінне!» Св. апостол Павло пригадує, що зовнішні добра не наші, а Божі: «Ми-бо не принесли на світ нічого, та й винести нічого не можемо» (1 Тим. 6, 7).

Ось гарний приклад, як треба чинити діла милосердя: в Чикаго жив багатий фабрикант, католик Франк Лювіс. У десять років він почав продавати часописи. З молодих літ частину свого майна постійно давав на Боже. Часто називав себе Божим спільником, кажучи: «Я вважаю себе спільником Всевишнього Бога. З Ним ділив свій доробок упродовж життя, і так завжди робитиму». Щорічно жертвував значні суми грошей на церкви, школи й шпиталі. Перед смертю він увесь свій маєток на суму 15 мільйонів доларів заповів Католицькій Церкві й на різні добродійні установи. Яке це велике і шляхетне християнське серце! Він щедро давав Богові, і Господь щедро його обдаровував.

With this we continue our Catechetical rubric from the Ukrainian Catholic Catechism "Christ is our Pascha". Hopefully our faithful will benefit from this rubric and thus deepen their knowledge of our faith in general and Catechesis in particular.

UKRAINIAN CATHOLIC CATECHISM "CHRIST IS OUR PASCHA"

THE FAITH OF THE CHURCH II. WE BELIEVE IN THE TRINITY, ONE IN ESSENCE AND UNDIVIDED III. WE BELIEVE IN GOD THE FATHER, CRATOR OF HEAVEN AND EARTH, AND IN OUR SAVIOUR JESUS CHRIST, AND IN THE HOLY SPIRIT, THE LORD, THE GIVER OF LIFE

A. The Creator and His Creation. 3. Humankind-the Crown of Creation. (cont'd from previous weeks' bulletins)

c. The Promise of the Messiah's Coming. 3) The Promise of a New Covenant

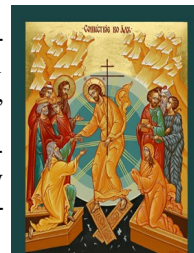
168 Moses, the great prophet and beholder of God, by prophetic inspiration pointed to the coming of yet another prophet: "The LORD your God will raise up for you a prophet like me from among your own people; you shall heed such a prophet" (Dt 18:15). The people eventually associated the expectation of a coming Prophet, awakened by Moses, with the figure of the Messiah, God's Anointed One.

169 With the Messiah the people also associated the coming of a promised kingdom, which was primarily imagined as an earthly dominion of the People of God. Thus, the Lord God, through his prophets and by the Holy Spirit, was raising the people to a qualitatively higher level of covenant, which was to be called new. The promise to grant such a covenant was transmitted by God through the prophet Jeremiah:

Behold, the days are coming, says the LORD, when I will make a new covenant with the house of Israel and the house of Judah, not like the covenant which I made with their fathers when I took them by the hand to bring them out of the land of Egypt, my covenant which they broke, though I was their husband, says the LORD ... I will put my law within them, and I will write it upon their hearts; and I will be their God, and they shall be my people (Jer 31:31-33, RSV-CE).

And through the prophet Ezekiel, God proclaimed: "I will give them one heart, and put a new spirit within them; I will remove the heart of stone from their flesh and give them a heart of flesh, so that they may follow my statutes and keep my ordinances and obey them" (Ez 11:19-20).

(will be cont'd in the next weeks bulletins)



Christ Our Pascha
CATECHISM OF THE
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

Улюблені у Христі Брати і Сестри! Дорогі Парафіяни!

Щиросердечно запрошуємо Вас і вашу родину на наш щорічний Великодній обід -- СВЯЧЕНЕ, котрий відбудеться у неділю 1-го травня, 2022 р. Божого у нашій Катедральній залі після Святої Літургії. **Зуважте, що у неділю 1-го травня буде тільки ОДНА СВЯТА ЛІТУРГІЯ о 10:30 год. ранку.**

Запрошуємо всіх наших парафіян та всіх, хто бажає щоб відсвяткувати одну з найрадісніших подій у нашому християнському житті – Воскресіння Господа Бога і Спаса Нашого Ісуса Христа!

Зберімося разом на спільний обід, щоб за одним столом у сімейному парафіяльному колі відсвяткувати це “Свято над святами” і “Торжество всіх торжеств”. Особливо в теперішній важкий для України та всіх нас час, важливо нам бути разом та підтримати нашу Україну та одні одних. Воскресіння Христове – джерело нашої віри, що єднає нас в душі взаємної християнської любові. Прийдіть та приведіть своїх рідних, друзів та знайомих, щоб разом відсвяткувати величне Свято Христового Воскресіння!

Вступ: \$25.00 від дорослих, \$10.00 від учнів та студентів, для дітей 4 роки і менші – безкоштовно. Просимо заповнити форму зголошення (на зворотньому боці) та повернути якнайшвидше, зазначивши кількість дорослих і дітей, котрі прибудуть на свято. Це допоможе нам краще приготуватись до свята та приготувати потрібну кількість страв для всіх присутніх. Також можна буде придбати квитки при вході.

Також тут є святкові лотерейні квитки, котрі просимо продати або купити вам самим на підтримку нашої Катедральної парафії. (Виграші: 1-ий приз – \$200; 2-ий – \$125 і 3-ій – \$75). Повідомте нас, якщо вам потрібно більше лотерейних квитків. Просимо прислати нам квитки назад у конверті разом з \$30. Під час обіду відбудеться вибір виграшних лотерейних квитків. **Тож, успіху вам у виграші!**

Якщо, з якихось причин, не зможете прийти на Свячене, то просимо Вас, з вашої ласки, скласти вашу пожертву на підтримку нашого Архикатедрального Собору. Заздалегідь Вам щиро вдячні.

Хай Воскреслий Господь наш Бог щедро благословить Вас і ваших рідних Своїми ласками і щедротами, а **нашій рідній Україні подасть перемогу та мир!**

Священник Христовий та ваш вірний приятель о. Роман Пітула

Beloved Brothers and Sisters in Christ! Dear Parishioners!

You are cordially invited to our Annual Paschal Dinner, SVIACHENE, which will be held on Sunday, May 1, 2022 in the Cathedral Hall following the Divine Liturgy. **Only ONE DIVINE LITURGY will be celebrated that day – at 10:30 a.m.**

We invite all our Beloved Parishioners and all guests to celebrate one of the most important Feasts in our Christian life - Resurrection of our Lord and God and Savior Jesus Christ!

Let us all get together for this Paschal Dinner, during which we as Parishioners of one Parish Family may celebrate the “Feast of Feasts” and “Triumph of Triumphs”. Especially during these difficult times for our Beloved Ukraine and all of us, it is important to come together and to support our Ukraine and each other. Resurrection of our Lord is a Feast that unites us all and makes us one in spirit and Christian love. Come and bring your relatives and friends and join us to celebrate the Glorious Feast of our Lord’s Resurrection!

The dinner cost per adult is \$25.00 and \$10.00 per student (children 4 years old & under are free). Please fill out included form (on reverse side) and return it as soon as possible, indicating the amount of adults and children attending. This will help very much in better preparation for the celebration as well as how much food to be prepared. Keep in mind that you may buy tickets at the door.

A special Sviachene Raffle is being held also. The winning numbers will be drawn at the dinner - this is why raffle tickets are enclosed. The 1st prize – \$200, the 2nd prize – \$125, and the 3rd prize – \$75. Please let us know if you need more lottery tickets. Also an envelope is enclosed for returning the raffle stubs with the \$30 payment. **Good luck to you all!**

If you are unable to attend, we welcome any contribution you can make to support our Cathedral Parish. We thank you in advance for your generosity!

May our Risen Lord Jesus Christ bless you and your Families with His bountiful mercies and graces, and that **our Beloved Ukraine will gain its victory and Peace!**

Christ’s Priest and your faithful friend Fr. Roman Pitula

PASCHAL DINNER – SVIACHENE

**UKRAINIAN CATHOLIC ARCHEPARCHIAL CATHEDRAL OF THE IMMACULATE
CONCEPTION, PHILADELPHIA, PA**

May 1, 2022

Divine Liturgy – 10:30am

Dinner – 12:00 noon

ВЕЛИКОДНІЙ ОБІД — СВЯЧЕНЕ

**Український Католицький Архикатедральний Собор
Непорочного Зачаття у Філадельфії**

1 травня 2022 року Божого

Свята Літургія – 10:30 год. ранку

Обід – 12:00 год. дня

NAME/ІМ'Я _____ Phone/Тел. _____

TOTAL NUMBER IN PARTY/КІЛЬКІСТЬ ВСІХ ОСІБ, ЩО ПРИЙДУТЬ:

ADULTS/ДОРОСЛІ (\$25.00) _____

STUDENTS/УЧНІ (\$10.00) _____

CHILDREN UNDER 4 (FREE)/ДІТИ ДО 4 Р. (БЕЗКОШТОВНО) _____

Please cut out and return this form by Sunday, April 24.

Просимо вирізати і повернути цю форму до неділі, 24 квітня.